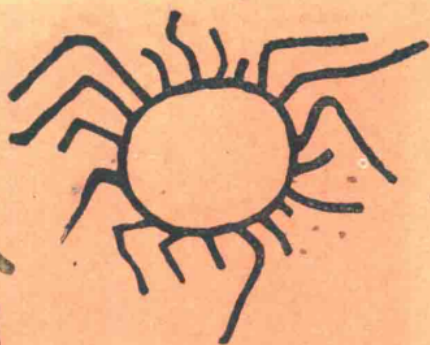


中国少数民族古籍  
土家族古籍之二



# 梯瑪歌

湖南少数民族古籍办公室 主编  
彭荣德 王承尧 整理 译释



岳 麓 书 社

中国少数民族古籍

土家族古籍之二

# 梯玛歌

湖南少数民族古籍办公室 主编

彭荣德 王承尧 整理译释

岳 麓 书 社

整理译释 彭荣德 王承尧  
责任编辑 杨锡光 彭继宽  
封面设计 彭荣德 杨锡光

## 中国少数民族古籍

土家族古籍之二

### 梯 玛 歌

湖南少数民族古籍办公室主编

岳麓书社出版（长沙市展览馆路3号）

湖南省少数民族古籍办公室内部发行 长沙裕南文化用品厂印刷

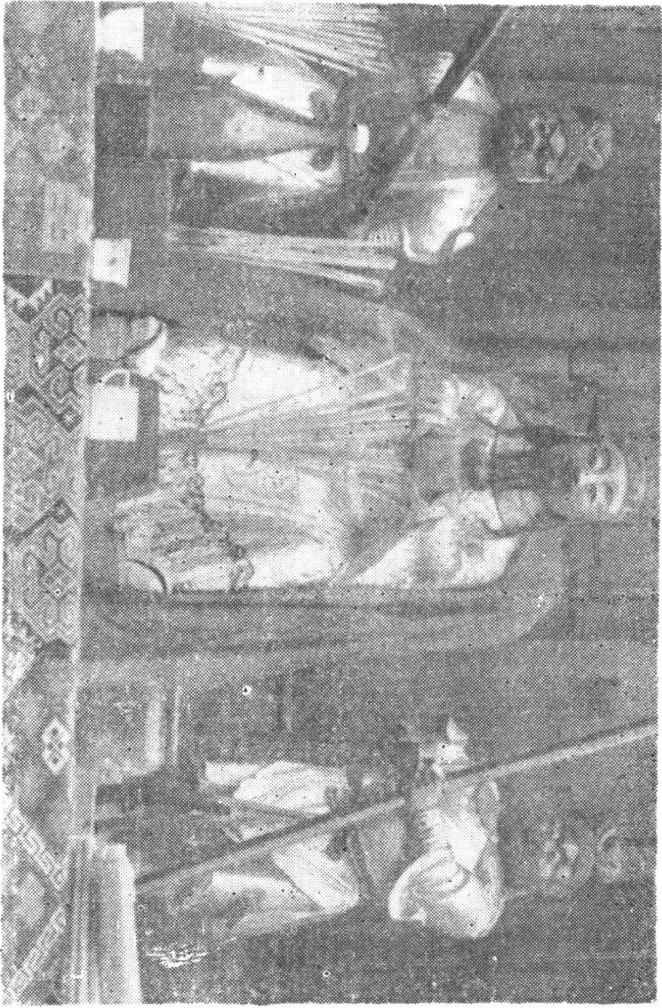
1989年5月第1版第1次印刷

字数：300,000 印张：12.875 印数：1—1,500

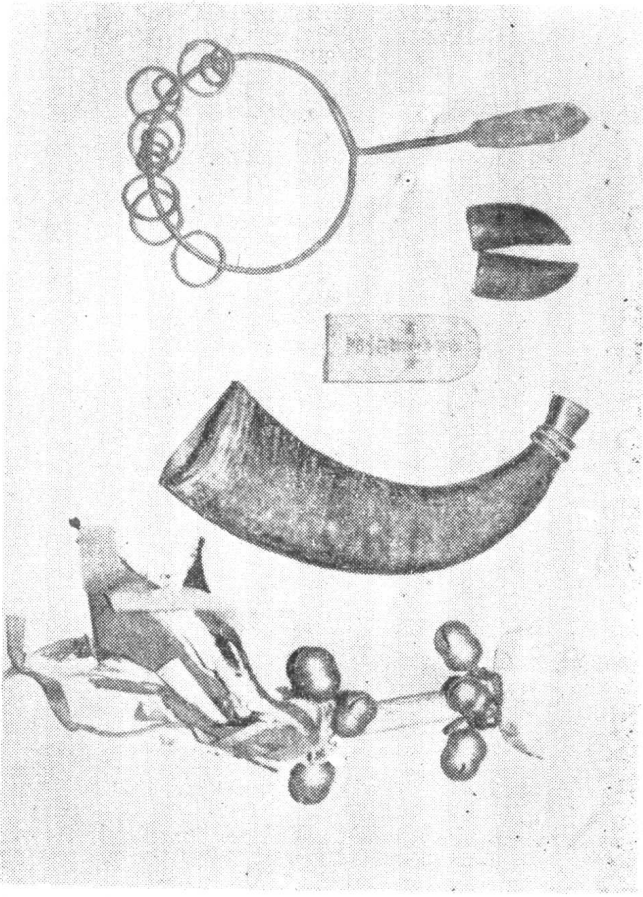
ISBN7—80520—172—2

I·97 定价：3.50元

三位尊神像



首 具



动 乐 迎 神





送 神

# 出版说明

《中国少数民族古籍》是在国家民委和全国少数民族古籍整理出版规划小组的指导下，由各省(区)在广泛搜集的基础上分别加以整理、意译出版的。湖南的民族古籍属其中一部分。

湖南是一个多民族的省份，有四十种少数民族，344万多人口，(1988年湖南年鉴)分布在全省各地。他们在长期的历史发展过程中，创造了许多重要的民族古籍文献，是伟大祖国光辉历史和灿烂文化不可分割的组成部分。据1986年的初步统计，土家、苗、侗、瑶、白、回、壮、维吾尔等民族有各种古籍300余部，从不同的侧面生动地反映出各民族丰富精深的哲学、史学、文学、政治学、经济学等思想、观点、史料，以及绚丽多姿的文化艺术。

党中央、国务院对整理出版民族古籍工作是十分重视的。国务院国办发(1984)30号文件中指出：“少数民族古籍是祖国宝贵文化遗产的一部分，抢救、整理少数民族古籍，是一项十分重要的工作”。为了贯彻落实党中央和国务院的指示，继承和发扬民族文化遗产，我省已拟定了少数民族古籍工作近期和长远的规划，从1986年起对省内各民族古籍有计划地进行抢救、整理，并有选择地陆续出版。这对于加深我们对各少数民族的了解，丰富民族学的研究，提供编写具有中国特色的民族史、经济史、文学史、哲学史、社会思想史的参考资料；启发人民群众的民族自尊心和自豪感，发展社会主义的新型民族关系，加强民族团结；发扬爱国主义精神，促进社会主义的物质文明和精神文明建设，都具有重要的作用。

湖南省少数民族古籍整理出版

领导小组办公室



# 前 言

在湘、鄂、川、黔四省毗邻的武陵山区土家族聚居之地，深埋在地底下的古文物越来越多地出土，流散于山野间的毕兹卡的古文化“典籍”（文字的或口传的）越来越多地在搜集、整理中重放光彩，使数百万土家族人民的精神世界空前活跃了起来。这大概正应上了俗话说的“盛世现宝”吧。

今天，土家族巫歌的一部重要典籍《梯玛歌》，出版与读者见面了，这不仅是土家族的一件喜事，也为中华文化宝库拭亮了又一颗炫目的珍珠。

巫文化是原始人万物有灵论的产物，这种今天的文明称之为迷信的原始信仰产物，作为一种普通的文化现象，曾广泛地渗入人类的社会生活。在人类对于自己的生存环境知之甚少的时代，其力量和影响是巨大的。巫文化的呈现，至少可以上溯到石斧、石刀、石坠之类的石磨制件、石打制件、石砸制件的远古石器文化时期去。当然，这只是后人的推论，对于只有本族语言而没有本民族文字的土家族来说，溯其巫文化之源，依赖古文献的记载，凭据之不足，是可想而知的。但在巫俗为整个社会只留下淡淡的模糊记忆的文明现代，土家族及杂居在这里的几个民族却还保留着这枚古朴的活化石，这第一手的直观资料，从一定角度去看，也许比某些古文献的价值更大。

比如对屈赋的研究。八百年前的历史大思辨家朱熹在他的《楚辞辨证》中断言：“楚俗祠祭之歌，今不可得而闻矣”。在他所知的范围，似乎没有错误；沿袭他这个断言的楚辞研究家们，在他们所知的范围内，也似乎没有错误。然而，他们在

《梯玛歌》面前，却都不是令人信服得了。

首先我们看看这个“楚俗祠祭之歌”所指的范围。王逸在他的《楚辞章句》中说：“《九歌》者，屈原之所作也。昔楚国南郢之邑，沅湘之间，其俗信巫而好祠，其祠必作歌乐鼓舞以乐诸神。屈原放逐，窜伏其域，怀忧苦毒，愁思沸郁。出见俗人祭祀之礼，歌舞之乐，其词鄙陋，因为作《九歌》之曲。”

很明显，他指出“楚俗祠祭之歌”，是在“沅湘之间”。

朱熹也划了个范围，他在他的《楚辞集注》中说：“荆蛮陋俗，词既鄙俚，而其阴阳人鬼之间，又或不能无褻慢淫荒之杂。原既放逐，见而感之，故颇更定其词，去其泰甚。而又因彼事神之心，以寄吾忠君爱国眷恋不忘之意。”

很明显，他为他在“楚俗祠祭之歌”下的注是荆蛮之地。

沅湘之间也好，荆蛮之地也好，差不多指的就是一个范围。这个范围起码应包括屈原曾被放逐而“窜伏其域”的湘西地段。正是这个屈原之楚辞得益最甚的地方，非但八百年前的朱熹时代正浓，就是今天，这个“楚俗祠祭之歌”，仍然不是凤毛麟角般的难于寻觅的东西。

土家族梯玛(巫师)在湘西保靖、永顺、古文、龙山及紧邻湘西的湖北来凤、鹤峰县，四川的秀山县等地最多。仅湘西龙山一县，至今仍有五十多个作主祭的“掌坛梯玛”，而每个掌坛梯玛都有好几个帮师梯玛，且他们又差不多各人都带有好几名弟子。

这些巫师，他们生活的深山老寨，仍有他们的群众基础，仍有自己的活动地域，仍在不时地举办巫祠活动。

这个《梯玛》的面世，对朱熹设置了八百年的“楚俗祠祭之歌，今不可得而闻矣”的栅栏，毫无疑问，将是一种猛烈的冲撞和否定，当然也将逼着在这个栅栏内绕行着的屈赋研究者

的车驾反思它的习惯线路。

《梯玛歌》的价值不仅对于屈赋研究上有它不容忽视的启示性与历史见证性,从其表面来看并不成系统,而且颇有些扑朔迷离的文辞中,对我们研究土家族和有些少数民族的哲学、政治、生产、生活、风俗民情、文学艺术等等,相信亦将其价值。

读《请神》的开篇几句——

a<sup>21</sup> sa<sup>21</sup> wei<sup>55</sup>

岩 坎 陡

moŋ<sup>55</sup> kho<sup>21</sup> tia<sup>21</sup>

马 群 坪

tshe<sup>21</sup> sa<sup>21</sup> wei<sup>55</sup>

水 流 急

la<sup>55</sup> mei<sup>35</sup> tshau<sup>21</sup>

路 天 走了

意译为:

悬崖陡,

马群跑。

水流急,

通天道。

这确乎有些像是思维逻辑颠倒颇为令人费解的“吃语”!

这个“吃语”的前两句也可能引起学术界方家对土家族的一个尚未被认识的“马图腾”的兴趣。后两句引起了对廪君神话的巫术内涵和对屈赋《惜诵》篇的“昔余梦登天兮,魂中道而无杭……”句解释等问题的思考与异议,撰写出不少新论宏文。

这个“吃语”虽然不少是先民们的朦胧认识,其中自然会有不少迷信的东西,这是不难理解的。它流传下来,从学术角度看,实在值得欣喜,但它至今仍在民间存留未衰,毕竟有些可

悲。我们想，与其让人们胡乱地揣度，莫如让人们清楚地认识，恰如要消除黑夜对前面摇曳怪影的疑惧，最好的办法是走拢去看个明白。这是我们将《梯玛歌》奉献于世的又一个企望。

时移史易，梯玛已经形成若干流派，先因地域领辖裂变，后因师承各异而有别。各流派祭祀程序，所敬神鬼、吟之祭词都略有不同。这里采撷的是保靖县马王乡下禾作向宏清梯玛讲唱的《梯玛歌》。由于受汉族影响较深，不少梯玛已通用汉语，致使《梯玛歌》不少唱词直接用汉语吟唱。

向宏清梯玛，少时师从其姑丈——本乡著名梯玛彭天禄。彭天禄梯玛系世代祖传。传至他时，弟子众多，名声大噪，被当地人尊为“沃沙涅嘎”。沃沙( $wo^{21}sa^{55}$ )，土话为背笼，因梯玛出门时皆以背笼背其法器道具，因此被用作梯玛的代称；涅嘎( $ŋi^{21}ka^{21}$ )，土话为大娘娘。沃沙涅嘎，意为梯玛头目或梯玛大王。沃沙涅嘎所上承下传的一派，我们称其为沃沙派。

因此，这本《梯玛歌》当属沃沙派了。在《梯玛歌》的翻译中，我们尽量保存其原貌，不使译词貌似通达而实害原意。有些地方作了注释；少数译词，只能“意会”，难于完全准确地移植，敬请方家指正。

编者

# 目 录

○ 服司妥	(1)
一 报家先	(1)
二 安正堂	(7)
(一) 请神	(8)
1 请头王太公	(11)
2 请洞庭候主太	(12)
3 请龙头带管三所	(13)
4 请巴沙老母	(14)
5 请侍从	(15)
(二) 颂神	(17)
1 颂头王太公	(17)
2 颂洞庭候主太	(22)
3 颂龙头带管三所	(27)
4 颂巴沙老母	(30)
5 满堂颂	(33)
(三) 劝酒	(37)
(四) 托梦	(51)
(五) 告兵	(55)
1 梯玛占卜法具概览	(55)
2 告兵	(56)
(六) 拖魂	(67)
(七) 再劝酒	(72)
1 一杯酒	(72)

2	二杯酒	(75)
3	三杯酒	(78)
(八)	撤正堂	(79)
三	腊月堂	(83)
(一)	安堂敬神	(84)
(二)	述情求卦	(98)
(三)	拖磨子	(116)
(四)	求卦	(126)
(五)	梁上洞拖魂	(129)
(六)	背魂	(131)
(七)	敬酒勾帐	(135)
四	三月堂	(141)
(一)	三月堂简介	(141)
五	挂神像	(149)
六	开天辟地	(151)
七	请师父	(160)
八	访堂大庙	(163)
九	报梯玛	(165)
十	请先师	(168)
十一	请四都衙门	(172)
十二	请天子爷爷	(173)
十三	请九都衙门	(175)
十四	办传贺	(178)
(一)	办传贺	(179)
(二)	请师傅	(181)
(三)	请家祖	(183)
(四)	选时辰	(184)
(五)	赏兵敬酒	(185)

十五 奉主家	(188)
十六 赏众	(189)
(一) 奉香官	(189)
(二) 奉动乐	(190)
(三) 奉提壶把盏者	(191)
(四) 奉开茶热水者	(191)
(五) 奉厨房刀手	(192)
(六) 奉满堂	(192)
十七 起兵	(195)
(一) 请卦	(195)
(二) 排卦点兵	(195)
(三) 利不收	(197)
(四) 五钉手	(198)
十八 备马	(204)
(一) 安马	(204)
(二) 配马	(205)
(三) 化钱	(206)
十九 起马	(208)
(一) 起马	(208)
(二) 起轿	(209)
二十 遇家先	(210)
(一) 遇家先	(210)
(二) 扯白	(212)
(三) 求卦	(231)
(四) 看主家	(235)
二十一 交和事钱	(237)
(一) 奉祖公	(237)
(二) 奉祖婆	(237)

(三) 奉公公	(238)
(四) 奉婆婆	(239)
(五) 奉满堂	(239)
二十二 敬九月堂	(241)
(一) 敬堂	(241)
(二) 歇兵	(243)
(三) 挥长刀	(244)
二十三 踩十二板桥	(245)
(一) 踩桥	(245)
(二) 赶魂	(247)
二十四 捉魂	(250)
(一) 掐节	(250)
(二) 围魂	(251)
(三) 喊魂	(252)
(四) 卜卦	(252)
(五) 喊满堂	(253)
二十五 过乾搭地界九大坡	(255)
(一) 过界过坡	(255)
(二) 赏兵	(256)
二十六 七月堂	(257)
(一) 七月堂丑话辨	(257)
(二) 老司盘歌	(257)
(三) 找四路	(260)
(四) 钻弄科	(260)
二十七 摘花地界	(261)
(一) 戴花	(291)
(二) 十二月花	(262)
(三) 盘山	(265)



(四) 盘鸟·····	(266)
(五) 盘藤·····	(268)
(六) 盘菜·····	(269)
(七) 盘葱·····	(270)
(八) 盘豆·····	(270)
二十八 过堂·····	(272)
二十九 过店·····	(273)
三十 过十二重门·····	(275)
三十一 摆和事钱·····	(276)
三十二 和事堂回程·····	(278)
三十三 渡阴河·····	(281)
三十四 二过九月堂·····	(284)
三十五 宵夜请神·····	(289)
(一) 办夜宵·····	(289)
(二) 请夜宵·····	(290)
1 请彭公爵主爷爷·····	(290)
2 请洞庭侯主太爷·····	(291)
3 请龙头带管三所·····	(292)
4 请巴沙老母·····	(293)
三十六 讨保佑·····	(295)
三十七 讨兵·····	(297)
三十八 退正月堂·····	(298)
(一) 退堂·····	(298)
(二) 送神出门·····	(298)
(三) 歇气扯白·····	(299)
(四) 宵夜休息·····	(299)
三十九 讨打发·····	(301)
(一) 掌坛讨·····	(301)